

# J.S. Bach Cantata No. 93

Wer nur den lieben Gott läßt walten

**Coro.**

(Lento  $\text{♩} = 60.$ )

(NB. Der Cantus firmus: „Wer nur den lieben Gott läßt walten“ im Sopran.)

**A** Soprano.  
Wer nur den lie - ben Gott läßt wal - - - -  
Who-so will suf - fer God- to guide \_\_\_\_\_

Alto.  
Wer nur den lie - ben Gott läßt wal - - - -  
Who-so will suf - fer God- to guide \_\_\_\_\_

Tenore.  
Wer nur den lie - ben Gott läßt wal - - - -  
Who-so will suf - fer God- to guide \_\_\_\_\_

Basso.  
Wer nur den lie - ben Gott läßt wal - - - -  
Who-so will suf - fer God- to guide \_\_\_\_\_

**A**

Cantus firmus.

ten, wer  
him, who -

ten, wer  
him, who -

Wer  
Who -

Wer  
Who -

nur den lie - ben Gott lässt wal - ten  
so will suf - fer God to guide him

nur den lie - ben Gott lässt wal  
so will suf - fer God to guide

nur den lie - ben Gott lässt wal  
so will suf - fer God to guide

nur den lie - ben Gott lässt wal  
so will suf - fer God to guide

ten  
him

ten  
him

ten  
him

**B**

und hof.fet auf ihn al.le - zeit. und hof.fet  
and day by day in Him con - fide, and day by

und hof.fet auf ihn al.le - zeit, und hof.fet auf ihn al.le  
and day by day in Him con - fide, and day by day in Him con

**B**

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 93

auf ihn al. le - zeit. und hof - fet auf ihn al. le. zeit,  
 day in Him con - fide, and day by day in Him con-fide,  
 zeit, und hof - fet auf ihn al. le. zeit,  
 fide, and day by day in Him con-fide,

C f.  
 und hof - fet auf ihn al. le -  
 and day by day in Him con -  
 und hof - fet auf ihn al. le -  
 and day by day in Him con -  
 und hof - fet auf ihn al. le -  
 and day by day in Him con -  
 und hof - fet auf ihn al. le -  
 and day by day in Him con -

zeit,  
fide,

zeit, und hof - fet auf - ihn al - le - zeit, al - le -  
fide, and day by day in Him - con - fide, Him - con -

zeit, und hof - fet auf - ihn al - le - zeit, al - le -  
fide, and day by day in Him - con - fide, Him - con -

zeit, und hof - fet auf - ihn al - le - zeit, al - le -  
fide, and day by day in Him - con - fide, Him - con -

zeit,  
fide,

zeit,  
fide,

zeit,  
fide,



**C**

den wird er wun - der - lich er - hal - - -  
a won - drous al - ly has - be - side

den wird er wun - der - lich er - hal - - -  
a won - drous al - ly has - be - side

**C**

den wird er wun - der - lich er - hal - - -  
a won - drous al - ly has - be - side

C. f.

den  
a

den  
a

ten,  
him, den  
a

ten,  
him, den  
a

wird er wun - der - lich er - hal - ten  
won - drous al - ly has be - side him

wird er wun - der - lich er - hal -  
won - drous al - ly has be - side

wird er wun - der - lich er - hal -  
won - drous al - ly has be - side

wird er wun - der - lich er - hal -  
won - drous al - ly has be - side

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 93

ten  
him

ten  
him

ten  
him

**D**

in al-lem Kreuz und Traurig-keit, in al-lem  
when sore dis-tress and ill be-tide, when sore dis-

in al-lem Kreuz und Traurig-keit, in al-lem Kreuz und Traurig-  
when sore dis-tress and ill-be-tide, when sore dis-tress and ill-be-

**D**



Kreuz und Traurig - keit, in al - lem Kreuz und Trau - rig - keit,  
 tress and ill - be - tide, when sore - dis - tress and ill - be - tide,  
 keit, in al - - - lem Kreuz und Trau - - - rig - keit.  
 tide, when sore - - - dis - tress and ill - - - be - tide,

*C. f.*

in al - - - lem Kreuz und Trau - rig -  
 when sore dis - tress and ill - - - be -  
 in al - - - lem Kreuz und Trau - - - rig -  
 when sore dis - tress and ill - - - be -  
 in al - - - lem Kreuz und Trau - rig -  
 when sore - - - dis - tress - - - and ill be - - -

keit.  
 tide.

keit. in al - lem Kreuz und Trau - rig - keit, Trau - rig -  
 tide, when sore dis - tress and ill - be - tide, ill - be -

keit. in al - lem Kreuz und Trau - rig - keit, Trau - rig -  
 tide, when sore dis - tress and ill - be - tide, ill - be -

keit, in al - lem Kreuz und Trau - rig - keit, al - lem Kreuz und Trau - rig -  
 tide, when sore dis - tress and ill - be - tide, sore dis - tress and ill - be -

keit.  
 tide.

keit.  
 tide.

keit.  
 tide.



**E**

Wer Gott, dem Al - ler - höchsten, traut, wer  
He Who with might - y God\_ can stand, He

Wer Gott, dem Al - ler -  
He Who with might - y

Wer

He

**E**



Wer Gott, dem Al - ler - höchsten,traut,Gott,dem Al - - - ler.  
He Who with might-y God\_ can stand,Who with might - - - y-

Gott, dem Al - ler.höch - sten,traut,wer Gott, dem Al - ler - höch - - -  
Who with might - y God can stand, He Who with might-y God - - -

höch.sten,traut, wer Gott, dem Al - ler - höchsten,traut,Gott,dem Al ler - höch -  
God\_ can stand, He Who with might - y God\_ can stand,Who with might-y God - - -

Gott, dem Al - ler - höch.sten,traut,wer Gott, dem Al - - - ler - höch -  
Who with might - y God\_ can stand, He Who with might - - - y God - - -



höch - - - sten,traut, wer Gott, dem  
God - - - can stand, He Who with

sten,traut, wer Gott, dem  
can stand, He Who with

sten,traut, wer Gott, dem  
can stand, He Who with

sten,traut, wer Gott, dem  
can stand, He Who with

Al - ler - höch - sten, traut,   
 might - y God can stand,

Al - ler - höch - sten, traut, wer Gott, dem   
 might - y God can stand, He Who with

Al - ler - höch - sten. traut. wer Gott. dem   
 might - y God can stand, He Who with

Al - ler - höch - sten, traut, wer Gott, dem   
 might - y God can stand, He Who with

Al - ler - höch - sten, traut, dem Al - ler - höch - sten,   
 might - y God can stand, with might - y God can

Al - ler - höch - sten, traut, dem Al - ler - höch - sten,   
 might - y God can stand, with might - y God can

Al - ler - höch - sten, traut, dem Al - ler - höch - sten,   
 might - y God can stand, with might - y God can

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 93

traut,  
stand,

traut,  
stand,

traut,  
stand,

der hat auf  
has build - ed

der hat auf kei - nen Sand ge - baut,  
has build - ed on no shift - ing sand,

der hat auf kei - nen Sand ge - baut,  
has build - ed on no shift - ing sand,

kei - nen Sand ge - baut,  
on - no shift - ing sand,

der hat auf kei - nen Sand ge - baut,  
has build - ed on - no shift - ing sand,

der hat auf kei - nen Sand ge - baut,  
has build - ed on - no shift - ing sand,

der hat auf kei - nen Sand ge - baut,  
has build - ed on - no shift - ing sand,

C. f.

der hat auf  
has build - ed

der hat auf kei - nen Sand ge - baut,  
has build - ed on - no shift - ing sand,

der hat auf kei - nen Sand ge - baut, der hat auf  
has build - ed on - no shift - ing sand, has build - ed

der hat auf  
has build - ed

kei - - nen Sand ge - baut.  
on no shift - - ing sand.

auf kei - nen Sand ge -  
has build - ed on no

kei - nen Sand ge - baut, der hat auf  
on no shift - - ing sand, has build - ed

kei - nen Sand ge - baut, der  
on no shift - ing sand, has

baut, der hat auf kei - nen Sand ge - baut.  
sand, has build - ed on no shift - ing sand.

kei - nen Sand ge - baut.  
on no shift - ing sand.

hat auf kei - nen Sand ge - baut.  
build - ed on no shift - - ing sand.

Dal Segno.



Adagio (♩ = 56 ).

(Mel.: „Wer nur den lieben Gott lässt walten“.)

Basso.

Was hel-fen uns die schwe-ren Sor-gen? Sie  
How prof-it-less our drear-y sor-row! It

*mf*

Recit.

Adagio.

drücken uns das Herz mit Centner-last, mit tausend Angst und Schmerz Was hilft uns  
wracks our ver-y hearts a hun-dred-fold with ag-on-y un-told, How use-less

*mf*

Recit.

Adagio.

un-ser Weh und Ach? Es bringt nur bittres Unge-mach. Was hilft es,  
all our woe and pain. Our mis-er-y they but sus-tain. What do-we

*mf*

Recit.

dass wir al - le Mor - gen „ mit Seufzen von dem Schlaf aufstehn und mit be -  
gain each gloom - y - mor - row with sigh - ing, up from sleep to rise? with hope-less

Adagio.

thräntem An - gesicht des Nachts zu Bette geh'n? Wir ma - chen un - ser  
mein and tear - y eyes, to seek our beds a - gain? We thus but mag - ni -

Recit.

Kreuz — und — Leid durch bange Traurigkeit nur grösser. Drum thut ein Christ viel besser, er  
fy — dis - tress, by gloom and griev-ing make it great - er, The Chris-tian's way is bet-ter, he

## Adagio.

trägt sein Kreuz mit christ-licher Ge - las - sen - heit.  
 bears his cross as Christ would do with - out com - plaint.

## Aria.

(Lento  $\text{♩} = 100.$ )

## Tenore.

Man hal-te nur ein - we-nig stille, wenn sich die  
 Pa - tient be thou, bear thine af - flic - tion, firm as the

Kreuz - stün - de naht, denn unsres Got - tes — Gna - den - wil - le —  
 hour - of trial - draws near; God will be - stow His - ben - e - dic - tion, —

ver - lässt uns nie mit Rath und That.  
 help will He give and coun - sel clear.

1. 2.  
 Gott, der die  
 God choos-es

Aus - er - wähl - ten kennt, Gott, der sich uns — ein Va - ter nennt,  
 well — and knows His own, God as our Fa - ther would be known,

wird endlich al - len Kummer wen - den und seinen Kin - dern Hil - fe  
 fi - nal - ly all - our trou - bles end - ing, help to His faith - ful chil - dren

sen - den, Hil - fe sen - den,  
 send - ing, chil - dren send

:

den, und sei - nen Kin - dern Hil - fe sen - den.  
 ing, and - help - to - faith - ful - chil - dren send - ing.

*mf*

Dal Segno.

## Aria (Duetto) mit Choral.

(Molto moderato ♩ = 66.)

Soprano.

Er kennt die rechten Freu - den stun - den, er weiss wohl, wenn es  
 treu - er - fun - den und mer - ket kei - ne  
*He knows the time when joy - is seem - ly, He well - knows when - the*  
*true - and faith - ful, seen in - us naught of*

Alto.

Er kennt die rechten Freu - den.  
 Wenn er uns nur hat treu - er.  
*He knows the time when joy - is*  
*When He has found us true - and*

*piano sempre*

nütz - lich - sei, er kennt die rech - ten Freu - den - stun - den, er  
 Heu - che - lei, wenn er uns nur - hat treu - er - fun - den, wenn  
*hour - may - be, He knows the time - when joy - is seem - ly, He*  
*per - fi - dy, when He has found - us true - and faith - ful, when*

stun - den, er weiss wohl, wenn es nütz - lich - sei, er kennt die rech - ten  
 fun - den und mer - ket kei - ne Heu - che - lei, wenn er uns nur - hat  
*seem - ly, He well - knows when - the hour - may - be, He knows the time - when*  
*faith - ful, seen in - us naught of per - fi - dy, when He has found - us*

(Mcl.: Wer nur den lieben Gott lässt walten<sup>4</sup>)

kennt die rechten Freu - den - stun - den, er weiss wohl, wenn es nützlich sei, er  
 er uns nur hat treu - er - fun - den und mer - ket kei - ne Heuche - lei, wenn  
*knows the time when joy is seem - ly, He well - knows when - the hour may be, He*  
*He has found us true - and faith - ful, seen in - us naught of per - fi - dy, when*

Freu - den - stun - den, er weiss wohl, wenn es nützlich sei, er weiss wohl,  
 treu - er - fun - den und mer - ket kei - ne Heuche - lei, und mer - ket  
*joy is seem - ly, He well - knows when - the hour may be, He well - knows*  
*true - and faith - ful, seen in - us naught of per - fi - dy, seen in - us*

kennt die rechten Freu - den - stun - den, er weiss wohl, wenn es nützlich sei, er  
 er uns nur hat treu - er - fun - den und mer - ket kei - ne Heuche - lei, und  
*knows the time when joy is seem - ly, He well - knows when - the hour may be, He*  
*He has found us true - and faith - ful, seen in - us naught of per - fi - dy, seen*

wenn es nütz - lich sei, er kennt die rechten Freu - den - stun - den, er  
 kei - ne Heu - che - lei, wenn er uns nur hat treu - er - fun - den und  
*when - the hour may be, He knows the time when joy is seem - ly, He*  
*naught - of per - fi - dy, when He has found us true - and faith - ful, seen*

weiss wohl, wenn es nütz - lich sei, er weiss wohl, er weiss wohl, wenn  
 mer - ket, kei - ne Heu - che - lei, und mer - ket, und mer - ket kei -  
 well knows when the hour may be, He well knows, He well knows when  
 in us naught of per - fi - dy, seen in us, seen in us naught -

weiss wohl, wenn es nütz - lich sei, er weiss wohl, er weiss wohl, wenn es  
 mer - ket, kei - ne Heu - che - lei, und mer - ket, und mer - ket kei - ne  
 well knows when the hour may be, He well knows, He well knows when the  
 in us naught of per - fi - dy, seen in us, seen in us naught - of

1. — es nütz - lich sei. Wenn er uns nur hat lei:  
 — ne Heu - che — be. When He has found us dy:  
 — the hour — may —  
 — of per — fi —

2. lei: so kommt  
 dy: then God,

nütz - lich, nütz - lich sei. lei: so kommt  
 Heu - che —  
 fit - ting hour may be. dy: then God,  
 per — fi —



so kommt Gott, eh—  
then God, though we—

— Gott, eh— wir's uns ver-sehn und läs-set uns viel Gut's ge-schehn, viel Gut's,  
— though we be un-a-ware, be-stows on us His boun-ty rare, His boun-

— wir's uns ver-sehn und läs-set uns viel Gut's geschehn, viel Gut's, viel Gut's ge-  
— be un-a-ware, be-stows on us His boun-ty rare, His boun-ty, rich-and—

viel Gut's ge-schehn, und läs-set uns viel Gut's, und läs-set uns viel Gut's ge-  
- ty rich-and-rare, be-stows His boun-ty rare, be-stows on us His boun-ty

schehn, so kommt Gott, eh— wir's uns ver-sehn und läs-set uns viel Gut's ge-  
rare, then God, though we be un-a-ware, be-stows on us His boun-ty

schehn, viel Gut's geschehn, so kommt  
rare, His boun-ty rare, then God,

seh'n, viel Gut's, viel Gut's gescheh'n, und lässt uns viel Gut's gescheh'n, viel Gut's ge-  
 rare, His boun-ty rich- and- rare, be-stows on us His boun-ty rare, His boun-ty rich- and-  
 — Gott, eh- wir's uns versehn und lässt uns viel Gut's gescheh'n, viel Gut's gescheh'n und lässt  
 — though we be un-a-ware, be-stows on us His boun-ty rare, His boun-ty rare, be-stows and

seh'n, und lässt uns viel Gut's ge-scheh'n, viel Gut's, viel Gut's ge-scheh'n, viel Gut's—  
 rare, be-stows on us His boun-ty rare, His boun-ty rich- and- rare, His boun-ty rich- and-  
 uns viel Gut's, viel Gut's ge-scheh'n, und lässt uns viel Gut's, viel Gut's ge-  
 us His boun-ty rich- and- rare, be-stows on us His boun-ty rich- and-

— gescheh'n, und lässt uns viel Gut's ge-scheh'n, — viel Gut's ge-scheh'n.  
 ty- rare, be-stows on us His boun-ty rare, His boun-ty rare.  
 seh- und lässt uns viel Gut's ge-scheh'n.  
 rare, be-stows on us His boun-ty rare.

## Recitativo und Choral.

Adagio. (♩ = 56.)

(Mel.: „Wer nur den lieben Gott lässt walten“)

Allegro. (♩ = 72.)

Tenore.

Denk nicht in deiner Drangsals - hit - ze, wenn Blitz und Donner  
 Think not when hot af - flic - tion press-es, when flash and thun-der

Andante (♩ = 72.)

Adagio. (♩ = 40.)

kracht und dir ein schwüles Wet - ter ban - ge macht, dass du von  
 clap, and stif - fling air has brought thy spir - it low, that God has

Recit.

Gott ver - las - sen seist. Gott bleibt auch in der grössten Noth, ja gar bis in den Tod mit seiner  
 then for - got - ten thee, God hold - eth true in dir - est need; yea, e - ven un - to death He show-eth

Adagio.

Gnade bei den Seinen. Du darfst nicht meinen, dass dieser Gott im Schosse sit - ze, der  
 mer-cy to His serv-ants. Do not then fan - cy that he whom hun - ger ne'er dis - tress-es, can

**Recit.** **Adagio.**

täglich, wie der reiche Mann, in Lust und Freuden leben kann. Der sich mit ste. tem Glücke  
*like the wealth-y ev - er live, 'mid rare de-lights which rich-es give, can gorge him - self, from wor-ries*

**Recit.**

speist, bei lauter gu. ten Ta. gen, muss oft zu. letzt, nach. dem er sich an eit. ler Lust er. free. How-ev-er great his pleas-ures, yet in the end, when he has emp-tied bare the pleas-ure

**Adagio.** **Recit.**

götzt: „Der Tod in Töpfen!“ sa. gen. Die Fol. ge. zeit ver. ändert viel! Hat Petrus  
*pots, then death is at the bot-tom. In God's time all will be - dis-closed! Though Pe-ter,*

gleich die ganze Nacht mit leerer Arbeit zugebracht und nichts ge. fangen: auf Je. su Wort kann  
*toil - ing all the night, with fu-tile la-bor at his nets, had tak - en nothing; at Je - sus' word he*

er noch ei-nen Zug er-lan-gen: Drum trau-e nur in Armuth, Kreuz und Pein auf  
 took a mul-ti-tude of fish-es. Place then thy faith, in tri-al, want, and pain, on

dei-nes Je-su Gü-te mit gläu-bi-gem Ge-mü-the. Nach  
 Je-sus' lov-ing kind-ness, with trust-ing heart re-ly-ing, for

**Adagio.**

Regengiebt er Sonnenschein, und setzt Jeg-li-chem sein Ziel.  
 sun-shine al-ways fol-lows rain, and each one's lot will-be dis-posed.

**Aria.**

(Mit stellenweiser Benutzung der Choral-Melodie: „Wer nur den lieben Gott lässt walten“)  
 (Allegro moderato ♩ = 72.)



**Soprano.**

Ich will auf den Her-ren  
In my God will I con -

schaun,  
fide,—

ich will auf den Her-ren  
in my God will I con -

schaun und stets mei-nem Gott ver-trau'n,  
fide—stead-fast in the-Lord a-bide,

ich will auf den Her-ren schau'n und stets mei-nem Gott ver-trau'n, und stets  
in my God will-I—con-fide—stead-fast in the-Lord a-bide, stead-fast

mei-nem Gott ver-trau'n,  
in the-Lord a-bide,

schaun, ich will auf den Her-ren schau'n und stets meinem Gott ver-  
fide,— in my God will I con-fide stead-fast in the Lord a-

trau'n.  
bide.

*f*

(NB. Aus der Choral-Melodie.)

Er ist der rech - te Wun - ders -  
The might - y Won - der - man - is

*p*

mann, der die Rei - chen arm und bloss, die Rei - chen arm und  
He, rich He brings to low es - tate, - He brings to low es -

(Choral - Mel.)

bloss und die Ar - men reich und gross nach sei - nem  
tate, - makes the poor man rich and great; - as He has



Wil - len ma - chen kann.  
willed, so must it be.

Er ist der rech - te Wunders - mann, der die Rei - chen arm und  
The might - y Won - der - man - is He, rich He brings to - low es -

bloss und die Ar - men reich und  
tate, makes the poor man rich and

(Choral-Mel.)

gross nach sei - nem Wil - len ma - chen kann.  
great; as He has willed, so must it be.

Dal Segno

**Choral.** (Mel: „Wer nur den lieben Gott lässt walten“)

**Soprano.**

Sing' bet' und geh' auf Got'tes Wegen, verricht' das Deine nur ge - treu,}  
 und trau' des Himmels reichem Segen, so wird er bei dir wer - den neu; }  
*Sing, pray, and walk in God's own path-way and do your part with pur - pose true; }*  
*by con - fi - dence in His rich bless-ing, will you, through Him, be born a - new; }*

**Alto.**


Sing' bet' und geh' auf Got'tes Wegen, verricht' das Deine nur ge - treu,}  
 und trau' des Him - mels reichem Segen, so wird er bei dir wer - den neu; }  
*Sing, pray, and walk in God's own path-way and do your part with pur - pose true; }*  
*by con - fi - dence in His rich bless-ing, will you, through Him, be born a - new; }*

**Tenore.**

Sing' bet' und geh' auf Got'tes Wegen, verricht' das Deine nur ge - treu,}  
 und trau' des Himmels reichem Segen, so wird er bei dir wer - den neu; }  
*Sing, pray, and walk in God's own path-way and do your part with pur - pose true; }*  
*by con - fi - dence in His rich bless-ing, will you, through Him, be born a - new; }*

**Basso.**

Sing' bet' und geh' auf Got'tes Wegen, verricht' das Dei - ne nur ge - treu,}  
 und trau' des Himmels reichem Segen, so wird er bei dir wer - den neu; }  
*Sing, pray, and walk in God's own path-way and do your part with pur - pose true; }*  
*by con - fi - dence in His rich bless-ing, will you, through Him, be born a - new; }*



denn welcher sei - ne Zu - ver - sicht auf Gott setzt, den ver - lässt er nicht.  
 who - so on God his faith has set him nev - er will his - God for - get.

denn welcher sei - ne Zu - ver - sicht auf Gott setzt, den ver - lässt er nicht.  
 who - so on God his faith has set him nev - er will his God for - get.

denn welcher sei - ne Zu - ver - sicht auf Gott setzt, den ver - lässt er nicht.  
 who - so on God his faith has set him nev - er will his God - for - get.

denn wel - cher sei - ne Zu - ver - sicht auf Gott setzt, den ver - lässt er nicht.  
 who - so on God his faith has set him nev - er will his - God for - get.

